



CUESTIONARIO

LECCIÓN 3

RESPONDE A ESTAS 10 PREGUNTAS.

Tiempo recomendado: 10 minutos.

CADA PREGUNTA TIENE UNA SOLA RESPUESTA CORRECTA.

Para aprobar sería necesario tener un mínimo de 8 preguntas correctas.

Las respuestas se publicarán con la lección de la semana próxima.

1.- Los administradores de empresas en España:

- a. Tienen en común con los traductores freelance que cotizan en el régimen de autónomos;
- b. Son empleados de su empresa y cotizan en el Régimen General;
- c. No deben cobrar sueldo porque son directores de empresas;
- d. Ninguna de las anteriores.

2.- Un problema de los puestos temporales en plantilla que se ofertan en traducción es que:

- a. Piden carreras como ADE e Ingenierías y nosotros no las tenemos;
- b. Hay que trabajar por las noches y desde casa;
- c. Hay muchas que son por enchufe o favoritismos o afinidades políticas;
- d. Las empresas que lanzan estas ofertas no tienen bien definidas las funciones y responsabilidades de la persona a la que pretenden contratar.

3.- En despachos de abogados:

- a. Es frecuente que se subcontraten trabajos, incluso cuando disponen de traductores propios;
- b. Legalmente no pueden subcontratar nada porque viola la LOPD;
- c. No suelen tener nunca traductores en plantilla: lo prohíbe el Artículo 592. quáter de la Ley de Sociedades de Capital (2014);
- d. Subcontratan absolutamente todos los trabajos de traducción para “evitarse problemas”.

4.- Los traductores que trabajan en agencias de traducción:

- a. Traducen más del doble que un traductor freelance y son mucho más productivos;
- b. Cobran sueldos mucho más bajos y a la empresa le salen más baratos que los proveedores externos – por eso los contratan;
- c. Salen muy caros por la Seguridad Social de la empresa y por eso hay tan pocos, porque es inviable económicamente tener un traductor en plantilla;
- d. Son un valor añadido para la agencia porque pueden realizar funciones como dar respuestas más veloces a preguntas de clientes y de traductores, revisar la calidad de traducciones y elaborar materiales complementarios como glosarios y guías de estilo.

5.- Para ser traductor freelance, según la lección:

- a. Hay que tener muchos clientes antes de darse de alta porque si no tienes clientes no puedes pagar todos los impuestos;
- b. Hay que hacer una encuesta antes entre todos los clientes a ver si te darían trabajo o no si te dieras de alta;
- c. No merece la pena darse de alta al principio y hay que ir aceptando algunos encargos “en negro” hasta tener bastantes clientes;
- d. Es un riesgo y una inversión darse de alta pero es el precio a pagar por iniciar una nueva actividad.

6.- Según la lección, los primeros clientes pueden venir de:

- a. Tu antigua empresa en la que ya has trabajado;
- b. De poner anuncios en Segundamano y en Loquo – cuantos más mejor;
- c. Poniendo carteles por la calle porque todavía funciona el marketing directo más que el digital;
- d. Del boca a boca de los que ya han probado tus servicios.

7.- Para hacer marketing en redes sociales:

- a. Hay que crear una cuenta de Twitter y seguir a mucha gente de traducción;
- b. Hay que estar en todas las redes, cuantas más mejor;
- c. Hay que estar en redes serias como LinkedIn pero en redes de adolescentes como Instagram no hay que estar porque da mala imagen y es poco profesional;
- d. Hay que definir bien nuestros objetivos en redes sociales, el público objetivo y la estrategia.

8.- Según el artículo:

- a. Lo más importante para ser traductor es tener un buen marketing y ya vendrán los clientes;
- b. Las habilidades no las enseñan en la carrera pero se pueden adquirir sobre la marcha mientras se trabaja;
- c. Hay cosas muy básicas a las que se le da demasiada importancia y no la tienen para nada;
- d. Es necesario tener conocimientos de base como la mecanografía, los conocimientos de las lenguas origen y destino, y el uso de programas de ofimática.

9.- El autor del artículo opina que:

- a. En los sistemas educativos se enseña mucha práctica y demasiada poca teoría;
- b. Los sistemas educativos deben proveer a los alumnos de habilidades básicas para la vida y para las profesiones ya que resulta complicado enseñar o adquirir estas habilidades cuando la persona ya está trabajando.
- c. El sistema británico es el mejor del mundo, porque Leon Hunter estudió en Inglaterra.
- d. La universidad española es muy mala en traducción.

10.- Según el artículo:

- a. Es una tontería aprender InDesign y en traducción no sirve para nada;
- b. Todos los traductores deberían saber utilizar InDesign;
- c. Es interesante saber utilizar programas como InDesign, pero lo principal es saber utilizar programas básicos como Word y el paquete Office.
- d. Todas las anteriores.